Deutsche Sektion

# 112. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
24. September 2021

Jahr des Ochsen - 牛年 - Year of the Ox

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

## Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index


| | |
|---|---|
| Ein Wort der Redaktion | S. 2 |
| Nachrichten aus der Schulleitung | S. 3 |
| Vorstandsbericht | S. 6 |
| Neue Mitarbeiter stellen sich vor | S. 8 |
| Kindergarten | S. 9 |
| Grundschule | S. 12 |
| Sekundarschule | S. 16 |
| Schule Allgemein | S. 19 |
| Elternbeirat | S. 21 |
| Bild des Monats | S. 23 |

| | |
|---|---|
| 主編的話 | 第2頁 |
| 校長的話 | 第3頁 |
| 理事會報告 | 第6頁 |
| 新員工自我介紹 | 第8頁 |
| 幼稚園 | 第9頁 |
| 小學部 | 第12頁 |
| 中學部 | 第16頁 |
| 一般校務 | 第19頁 |
| 家長會新訊 | 第21頁 |
| 本月映像 | 第23頁 |

| | |
|---|---|
| Editor's Note | P. 2 |
| Message from the School Head | P. 3 |
| Report of the Vorstand | P. 6 |
| New Staff Self-Introduction | P. 8 |
| Kindergarten | P. 9 |
| Primary School | P. 12 |
| Secondary School | P. 16 |
| School in General | P. 19 |
| Parents Council | P. 21 |
| Photo of the Month | P. 23 |

# Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

ich hoffe, Sie hatten ein schönes Mondfest! Auch wir Lehrer konnten die Pause gut gebrauchen nach einem Anfang mit vielen Herausforderungen, die zu bewältigen waren.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 22. Oktober 2021. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 18. Oktober 2021, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者,

希望您闔家度過愉快的中秋連假！經歷並克服開學後各種挑戰的老師們也利用這段時間充電與備課。

下期月刊將於2021年10月22日週五發行, 截稿日為10月18日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者們把文章作品分享至本校電子郵件信箱：sekretariat@deutscheschuletaipei.de，謝謝！

Dear Readers,

I hope you have had a lovely moon festival! We teachers were also happy about the short break after a beginning with many challenges to overcome.

The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 22nd of October 2021. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday 18th of October 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 – With warm regards

Roland Heinmüller – 漢米勒

# Nachrichten aus der Schulleitung

# 校長的話

# Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

diese Woche haben wir vom Schulministerium die Nachricht erhalten, dass unsere Lehrer in Deutschland endlich ein Visum für die Einreise nach Taiwan erhalten können. Damit ist das Ende der wahrscheinlich schwierigsten Personalsituation, mit der die deutsche Sektion je zu kämpfen hatte, in Sicht. Bisher gibt es noch keinen definitiven Zeitplan, aber wir gehen davon aus, dass alle Kolleginnen nach den Herbstferien und höchstwahrscheinlich vor Ende November in der Schule sein können.

Für die gesamte Sektion wird das besonders für die Deutschförderung und die Sonderpädagogik eine deutliche Verbesserung bringen und alle Klassen werden ihre festen Klassenlehrer bekommen.

In der Grundschule wird es allerdings noch einige Veränderungen geben: Frau Michel muss uns aus familiären Gründen zum Ende dieses Monats verlassen. Wir sind sehr traurig, sie zu verlieren, aber es ist uns bereits gelungen, eine hervorragende Lehrerin zu finden, die ihre Stelle übernimmt: Frau Schatzinger wird zusammen mit den anderen neuen Lehrerinnen im November zu uns stoßen. Bis sie hier ankommt, wird Herr Haße die Klasse 4 unter seine Fittiche nehmen und auch Deutsch in Klasse 2 unterrichten.

Ein weiteres Thema, das ich kurz ansprechen möchte, ist unser 1:1-Programm in der Sekundarschule. Aus meiner Sicht als Lehrer empfinde ich es als eine enorme Verbesserung, die

die Arbeits- und Lernweise unserer Schüler transformiert. Während ich in der Vergangenheit Technik oft als vielversprechend, aber auch als problembehaftet und ablenkend erlebt habe, bin ich ausgesprochen positiv überrascht, wie reibungslos sich die 1:1-Geräte in den Unterricht einfügen. Natürlich müssen wir noch weiter in die neuen Möglichkeiten hineinwachsen, und wir arbeiten hart daran, aber ich bin mir ziemlich sicher, dass künftige Evaluationen zeigen werden, welche großen Vorteile wir aus dieser bedeutenden Investition ziehen.

Mit freundlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們,

本週我們收到教育部的好消息, 尚在德國的新老師們終於獲得簽證可以進入台灣了, 這也將結束德國部有史以來可能是最困難的人事短缺處境。到目前為止, 本部還沒有明確的時間表, 但預計新任老師會在秋假後且很可能是 11 月底前抵台。

對於德國部而言這將對德語輔導課程和特教需求計劃產生重要的影響，學生們也全會有常任班集導師。同時小學裡亦會有一些變化:Michel女士因家庭因素, 將在月底離開本校。我們很難過要向她道別, 但也已找到另一位優秀的老師接替她的職位:Schatzinger女士將在於11月同其他新老師加入本校團隊。在這之前, Hasse 先生會照顧好四年級學生, 也會替二年級學生上德語課。

另外我還想提及的話題是中學的一對一方案。以教師的角度來看, 我認為這是很大的進步, 其也正在改變學生的作業與學習方式。雖然過去我時常享受科技帶來的好處並對其充滿信心, 也常面臨其潛在的困難和干擾, 但我最終感到相當驚訝, 因為一對一方案的工具順利融入課堂和教案。顯然, 其還需要成長跟改善, 本校亦正在努力加強, 我也確定未來的評價會顯示本校師生從這項重大教學投資中獲得的益處。

校長漢米勒 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

This week we have received news from the Ministry of Education that finally our teachers in Germany will be able to obtain visas to enter Taiwan. This will end what was probably the most difficult staffing situation the German section has ever had to face. So far, we do not yet have a definite schedule, but we expect everybody to be in school some time after the autumn break and most likely before the end of November.

Across the whole section this will make a huge difference to our German language support and special needs programmes and classes will have their permanent class teachers.

There will still be some changes in the primary, though: Ms Michel will have to leave us for family reasons at the end of this month. We are very sad to lose her, but we have already been able to find an excellent teacher to take her position: Ms Schatzinger will join us together with the other new teachers in November. Until she can join us, Mr Hasse will take good care of Klasse 4 and he will also teach German in Klasse 2.

Another topic that I would briefly like to mention is our 1:1 programme in secondary school. From my vantage point as a teacher, I see it as a vast improvement that is transforming our students' way of working and learning. While in the past I have often experienced technology as full of promise, but also full of potential difficulties and distractions, I am very positively surprised, how smoothly the 1:1 machines can integrate into the classroom. Obviously, it needs some growing into, and we are working hard on that, but I am quite sure that future evaluations will be able to show the benefits we are reaping from this significant investment.

With warmest regards,

Roland Heinmüller

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

das Schuljahr ist schon wieder in vollem Gange. Wir hoffen, dass sich alle Schülerinnen und Schüler wieder gut eingefunden und die neuen Kinder sich ebenfalls in Taipei eingelebt haben. Ebenso hoffen wir, dass Sie ein schönes Mondfest mit Ihren Familien feiern konnten. Glücklicherweise scheinen die Fallzahlen in Taiwan weiterhin stabil zu bleiben und somit können wir weiter am Präsenzunterricht festhalten. Der Vorstand hat schon wieder zahlreiche Sitzungen abgehalten um die aktuellen Herausforderungen anzugehen. Mehr dazu können wir Ihnen im kommenden Monatsblatt mitteilen.

Falls Sie derzeit konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik haben, können Sie uns jederzeit per Mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) kontaktieren und auch gerne einen separaten persönlichen Termin vereinbaren.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Vorstand

親愛的家長、學生、以及校友們,

本學年已經如火如荼地在進展, 我們也希望所有學生都已孰悉校園生活, 新生們也在台北安頓下來。本會同樣期待您闔家度過一個美好的中秋節。幸運的是, 台灣的新冠肺炎病例數似乎保持在穩定的狀態, 因此學校可以繼續進行課堂教學, 而理事會也已召開多次會議來應對當前的挑戰, 更會於下期月刊上公告中許多相關消息。

如果您目前有具體的議題、建議或者批評需求, 歡迎寫信至: vorstand@deutscheschuletaipei.de 與我們取得聯繫, 本會樂意安排單獨會談時間。

理事會 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

The school year is already in full swing again. We hope that all students have settled in well again and that the new children have also settled in Taipei. Likewise, we hope that you were able to celebrate a wonderful Moon Festival with your families. Fortunately, the caseload in Taiwan seems to remain stable and therefore we can continue with the face-to-face classes. The Vorstand has already held numerous meetings to address the current challenges. We will be able to share more with you in the next monthly newsletter.

If you currently have any concrete need for discussion, suggestions or even constructive criticism, please feel free to contact us by mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) and also feel free to make a separate personal appointment.

With kind regards

Your Vorstand

Liebe Schüler:innen, liebe Eltern, liebe Kolleg:innen,

ich heiße Julia Stokmaier und werde in den nächsten Jahren als Lehrerin für Mathematik und Deutsch als Zweitsprache an der TES arbeiten. Aktuell wohne ich in Leonberg, in der Nähe von Stuttgart. Ich unterrichte momentan Mathematik in der 6., 7. und 9. Klasse online von Deutschland aus, doch ich hoffe, dass ich schon bald persönlich vor Ort sein kann.

In meiner Freizeit gehe ich gerne wandern und Fahrrad fahren. In den Ferien fahre ich am liebsten ans Meer, denn ich schnorchle sehr gern.

Mit mir wird meine Familie nach Taipeh ziehen: mein Mann und meine vier Kinder. Wir freuen uns schon sehr darauf die Insel zu entdecken!

親愛的學生、家長和同事們,

我的名字是 Julia Stokmaier, 未來幾年我將在 TES 擔任數學和德語為第二語言的老師。我現在住在斯圖加特附近的萊昂貝格, 目前正在德國開授線上課程, 負責 6、7 和 9 年級的數學科目, 但是希望很快就能親臨教學現場。空閒之餘我喜歡遠足和騎自行車。假期更愛去海邊, 因為我享受浮潛。我的家人也將同我搬到台北, 成員有丈夫和四個孩子。我們已經非常期待能夠探索這個美麗的島嶼!

Dear students, dear parents, dear colleagues,

My name is Julia Stokmaier and I will be working as a teacher for mathematics and German as a second language at TES for the next few years. Currently I live in Leonberg, near Stuttgart. I am currently teaching 6th, 7th, and 9th grade math online from Germany, but I hope to be here in person soon. In my free time, I enjoy hiking and biking. On vacation, I prefer to go to the ocean because I love snorkeling. My family will move to Taipei with me: my husband and my four children. We are really looking forward to discovering the island!

# Einstimmung in den Herbst

# 入秋心情

# Getting in the Mood for Autumn

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und liebe Leser,

der Monat September steht für den Abschied vom Sommer und natürlich für das Mondfest. Im Kindergarten, wo mit und durch Bilder gelernt wird, lässt sich dies mit den Kindern durch das Gestalten eines Bodenbildes darstellen. Wenn jedes Kind etwas dazu beitragen kann, erlebt es so, dass ein gemeinsames Ganzes entstehen kann und jedes einzelne Teil wichtig ist.

Wenn ein Fest bevorsteht, versammeln sich alle 3 Kindergartengruppen im DaZ-Raum, um sich miteinander einzustimmen: meist wird gesungen oder musiziert und eine Geschichte zum Thema erzählt.

Beim diesjährigen Mondfest haben die Kinder der Flex-0-Gruppe die Geschichte von Chang'e und Hou Yi aufgeführt und bekamen viel Applaus dafür! Das hat Mut für mehr Theaterspielen gemacht! Besonders für die Flex-0-Kinder stellt das Theaterspielen eine komplexe Aufgabe dar - die Rolle im Kopf haben, sich selber und die anderen im Blick behalten, Abläufe erkennen, die Geschichte verstehen, selbstbewusst agieren und vieles mehr … . Für unsere großen Kinder eine besondere Herausforderung, durch die sie spielerisch viel lernen können.

In den Morgenkreisen erzählten die Kinder von spannenden Erlebnissen während der Festtage – man konnte spüren, wie intensiv diese Zeit für die Kinder war!

親愛的讀者,

九月代表告別夏天, 當然也象徵中秋節。在幼稚園裡, 學習大多時候是藉由圖片進行的, 我們也設計一張地板圖畫向小朋友們展示新知。如果小朋友們付出自己的努力與貢獻, 除了體驗共同體生活, 還會了解班上每個人都是重要的。

當接近中秋節時, 3個幼稚園班級齊聚在 DaZ 教室, 一起營造合適的節慶心情, 他們唱歌或聆聽音樂, 老師也講述相關主題故事。今年的中秋節, Flex 0班的小朋友們演出嫦娥與后羿的故事, 獲得不少熱烈的掌聲！這也給他們更多戲劇表演的勇氣！

對於 Flex 0 學前班小朋友們而言, 表演是一項複雜的任務, 因為需要牢記角色、關注自己和他人、熟知演出過程、理解故事, 拿出自信心表演等等。對年齡較大的小朋友來說，這算是一項特殊的挑戰，他們亦可於遊戲中學到很多東西。

之後的晨聚時間, 小朋友們講述中秋假期各自愉快的經歷, 相信您也能感受到他們的中秋節有過得多麼開心！

Dear readers,

The month of September stands for the farewell to summer and, of course, for the moon festival. In kindergarten, where learning takes place with and through pictures, this can be represented for the children by creating a floor picture. If each child can contribute something, he or she experiences in this way that a common whole can emerge and that each individual part is important.

When a celebration is coming up, all 3 kindergarten groups gather in the DaZ room to get in the mood together: usually there is singing or music and a story about the theme is told.

At this year's moon festival, the children of the Flex 0 Group performed the story of Chang'e and Hou Yi and got a lot of applause for it! This gave them courage to play more theater!

Especially for the Flex 0 children, acting is a complex task - having the role in mind, keeping an eye on themselves and the others, recognizing sequences, understanding the story, acting confidently, and much more … . For our older children, it's a special challenge through which they can learn a lot in a playful way.

In the morning circles, the children told of exciting experiences during the festive season - you could feel how intense this time was for the children!

# Friedensreich Hundertwasser upgecycelt an der TES

# 當TES遇上百水先生之再生瓶

# Friedensreich Hundertwasser meets TES – Upcycling Bottles

Antje Michel

In den ersten Wochen waren die Kinder schon wieder sehr kreativ unterwegs. Dank Frau Howorkas nie erschöpftem Ideenreichtum wurde im Kunstunterricht der 3. und 4. Klasse ein kleines Hundertwasser-Projekt in Gang gesetzt. Dazu wurden zunächst die Gebäude und Gemälde des Künstlers selbst untersucht, dann Köpfe nach dessen Vorbild aber mit viel Spielraum für eigene Ideen auf Papier gemalt und schließlich verwirklichten die Kinder ihre Ideen auf alten Glasflaschen, die nun in neuem Glanz erstrahlen. Die schönen, bunten Ergebnisse stehen nun schon bei allen zu Hause und auf dem Foto sieht man das Gesamtergebnis beider Klassen. Schön geworden!

最初幾週裡, 學生們又展現許多創意。也多虧了Howorka老師無盡、豐富的想像力, 我們於3 和 4 年級的美術課堂裡啟動一個小型的百水藝術學習方案。為此，大家首先認識藝術家著名的建築物和畫作，再來根據他的模樣在紙上畫了頭像, 也納入個人的想法, 最後學生們在舊玻璃瓶上展示自己的創作主意, 而再生瓶現在也煥發新的光彩。美麗的成果已帶回並放置在學生家中, 您也可從這幾張照片上欣賞兩班的總體表現, 相當不錯！

Back to school, the children have again been very creative. Thanks to Mrs Howorka's never-ending wealth of ideas, a small Friedensreich Hundertwasser project was undertaken in the 3rd and 4th grade art lessons. First of all, the buildings and paintings of the artist himself were studied, then heads were painted on paper according to his model but with plenty of room for their own ideas, and finally the children realised their ideas on old glass bottles, which now shine in new splendour. The beautiful, colourful results are now in everyone's homes and the photo shows the overall result of both classes. It turned out beautifully!

# Warum Spielen so wichtig für Kinder ist

# 遊戲對兒童之重要性

# Why play is so important for children

Christina Niehaus

Wenn Kinder spielen, bedeutet das auch immer, dass sie lernen. Ganz egal, ob allein oder mit anderen, mit oder ohne Spielzeug, ob draußen oder drinnen. Ihre Kreativität wird dabei gefördert, genauso wie soziale und emotionale Kompetenzen. Im Spiel erleben Kinder eigene Grenzen, erfahren Herausforderungen und wachsen über sich hinaus. Alles in Allem, es macht einfach Spaß 😊

當孩子們玩耍時，意味著他們也在學習，無論單獨或與他人一起、有無玩具、室外還是室內。同時他們也培養創造力以及社交和情感能力。在遊戲中，孩子們體驗自己的極限，挑戰並超越自我。總之學習也可以很好玩 😊

When children play, it also always means that they are learning. No matter whether alone or with others, with or without toys, outdoors or indoors. Their creativity is developed, as well as social and emotional skills. In play, children experience their own limits, experience challenges, and grow beyond themselves. All in all, it's just fun 😊

# Projekt Juniorwahl am ESC

# ESC德國部青少年議會選舉

# Junior Election Project at the ESC

Daniel Engler

Seit zwei Legislaturperioden nimmt die Deutsche Schule Taipei am Projekt Juniorwahl teil. Dabei stellen Schulen die Wahl zum Deutschen Bundestag nach und organisieren ein "Wahllokal", in dem alle Lernenden der Schule ab Klasse 6 ihre Stimmen nach den Wahlgrundsätzen *allgemein*, *gleich*, *frei*, *geheim* und *direkt* abgeben können. Dazu bekommen die Schülerinnen und Schüler vorher eine Wahlbenachrichtigung und zum Wahlgang auch einen "echten" Wahlschein. Das Ergebnis der Schule wird dann an das Projektteam übermittelt, das am Montag nach der Wahl das Gesamtergebnis der Juniorwahl veröffentlicht.

Auch wenn die Jugendlichen nicht wirklich den Bundestag wählen, erhalten sie doch so einen guten Einblick in die Abläufe und Zusammenhänge einer Wahl. Begleitet wird das Projekt im Erdkunde- und Geschichtsunterricht mit Einheiten zum politischen System und zur Verfassung in Deutschland und in Taiwan.

Diese Jahr liegt die Organisation und Durchführung der Wahl in den Händen unserer Schülervertretung, die schon eifrig an der Vorbereitung ist. Wir sind gespannt auf das Ergebnis.

台北德國學校已經連續兩屆參加“青少年議會”選舉活動。本校模擬德國聯邦議院的選舉，組織一個“投票站”，讓六年級以上的學生按照普遍、平等、自由、秘密和直接投票的原則進行投票。此外，學生代表會也會事先收到投票通知和“實際”的投票單。本校投票結果會再傳送給負責活動單位，並於選舉後的星期一公佈初選結果。

即使青少年並無實際投票權來支持聯邦議院，他們仍然對選舉過程和背景有足夠的了解。該活動亦涉及地理和歷史課程，學習單元是德國和台灣的政治制度和憲法。

今年，選舉組織和實施工作掌握學生代表會手中，該會已經開始忙碌準備籌辦，大家也對選舉結果感到十分期待。

For two legislative periods, the German School Taipei has participated in the Junior Election project. In this project, schools re-enact the election to the German Bundestag and organise a "polling station" where all students of the school from grade 6 onwards can cast their votes according to the election principles of universal, equal, free, secret, and direct suffrage. For this purpose, the students receive a voting notification beforehand and also a "real" ballot paper for the ballot. The school's result is then sent to the project team, which publishes the overall result of the junior election on the Monday after the election.

Even if the young people don't actually vote for the Bundestag, this gives them a good insight into the processes and interrelationships of an election. The project is accompanied in geography and history lessons with units on the political system and the constitution in Germany and Taiwan.

This year, the organisation and implementation of the election is in the hands of our student council, which is already busy preparing. We are looking forward to the results.

TAIPEI EUROPEAN SCHOOL
台 北 歐 洲 學 校

# WorldFest

## What is it?

A two week-long focus on global citizenship within the four themes of a peaceful world, promoting human rights, caring for the environment and cultural diversity.

## T.E.S. WorldFest starts on the 27th of September with a day dedicated to Peace

- Students are asked to wear white on that day to celebrate Peace.
- There will be a range of discussions and activities to promote a more peaceful world.
- During WorldFest, students will have the opportunity to be involved in fund raising activities, voting on a variety of issues and a Global Passport Challenge.
- More details will be provided in the next newsletter.

# Reminder from EPC Student Services

The EPC CCA Round 1 registration will open on Monday September 27th (8:30am) until September 30th. Please make sure you read the message from Student Services today. Visit the CCA Information Page which outlines all the information and key steps to put your child's choices of CCA through the SchoolsBuddy sign up platform.

TAIPEI EUROPEAN SCHOOL

**ANNUAL EPC CCA 2021-22 *Semester 1***

***(for Klasse 1 to 4)***

# Elternbeirat zum Schuljahr 2021-2022

# 2021/22學年度家長會

# Parents Council in 2021-22 School Year

Liebe Eltern,

vor Kurzem fanden die Wahlen des neuen Elternbeirates der Deutschen Schule Taipei (DST) online statt. **Der neu gewählte Elternbeirat** freut sich auf eine konstruktive und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit Ihnen sowie dem gesamten Team der DST.

Bei Fragen oder Anregungen sind wir jederzeit erreichbar unter der bekannten Emailadresse: tes.gs.elternbeirat@gmail.com

Der Elternbeirat wünscht allen ein schönes, intensives und vor allem gemeinschaftliches Schuljahr 2021-2022.

親愛的家長,

近期台北德國學校新任家長會的選舉在網路上舉行。新當選的家長代表們和家長會亦期待與您和學校全體團隊達成具建設性和信任度的合作。

如果您有任何問題或建議, 可以隨時通過本會電子郵件地址與我們取得聯繫:
tes.gs.elternbeirat@gmail.com

本會祝福大家2021-2022 學年度愉快、充實, 以及團結。

Dear Parents,

Recently the elections of the new Parents Council of TES German Section took place online. **The newly elected Parents Council** is looking forward to a constructive and trustful cooperation with you as well as the whole team of the German Section.

If you have any questions or suggestions, you can reach us at any time at the familiar email address: tes.gs.elternbeirat@gmail.com.

The Parents Council wishes everyone a wonderful, intensive and, above all, collaborative school year 2021-22.

# Nebelmond - 朦月 - Misty Moon

Matthias Hasse

- Stadtteil Bali, Neu Taipeh, Taiwan –
– 台灣新北市八里區 –
- Bali District, New Taipei City, Taiwan –

# Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

V.i.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road 11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣 11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007 Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road 11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣 11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007 Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.

Deutsche Sektion